

SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619

Tel: 609-586-4448

Email: admin@stgeorgehamilton.com

Pastor: Reverend James Pavlow



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

Ιερατικώς Προϊστάμενος: Πατήρ Δημήτριος Παύλου

Sunday, July 11, 2021 ☩ Κυριακή 11 Ιουλίου 2021

ΤΡΙΤΗ ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ THIRD SUNDAY OF MATTHEW



Saint Olga ✠ Η Αγία Όλγα

SUNDAY, JULY 11, 2021

Saint Euphemia the Great Martyr, Saint Olga Equal to the Apostles, Saint Nikodemos

ΚΥΡΙΑΚΗ 11 ΙΟΥΛΙΟΥ 2021

Θάυμα Αγίας Ευφημίας της Μεγαλομάρτυρος, Αγία Όλγα η Ισαπόστολος, Όσιος Νικόδημος

ΚΥΡΙΑΚΗ 11 ΙΟΥΛΙΟΥ



Γ' ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Παρακλητική Κυριακή Ἦχος Β'

Προκείμενον. Ἦχος Δ'

ΨΑΛΜΟΙ 67.35,26

Θαυμαστὸς ὁ Θεὸς ἐν τοῖς Ἁγίοις αὐτοῦ.

Στίχ. Ἐν Ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεὸν.

Επιστολὴς Παύλου πρὸς Κορινθίους Β'

6:1-10 το ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, συνεργοῦντες δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς - λέγει γάρ, Καὶρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι· ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ, νῦν ἡμέρα σωτηρίας - μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπὴν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία· ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστῶντες ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις, ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις, ἐν ἀγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ, ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὀπλῶν τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν, διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας· ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς· ὡς ἀγνοοῦμενοι, καὶ ἐπιγινωσκόμενοι· ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν· ὡς παιδευόμενοι, καὶ μὴ θανατούμενοι· ὡς λυπούμενοι, αἶι δὲ χαίροντες· ὡς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες· ὡς μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.

Ἀλληλοῦία, Ἀλληλοῦία, Ἀλληλοῦία!

SUNDAY JULY 11

3RD SUNDAY OF MATTHEW

Sunday Mode: 2

Prokeimenon. Mode 4

PSALM 67.35,26

God is wonderful among his saints.

Verse: Bless God in the congregations.

The reading is from Saint Paul's 2nd Letter to the Corinthians 6:1-10

Brethren, working together with him, we entreat you not to accept the grace of God in vain. For he says, "At the acceptable time I have listened to you, and helped you on the day of salvation." Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. We put no obstacle in any one's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we commend ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, tumults, labors, watching, hunger; by purity, knowledge, forbearance, kindness, the Holy Spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

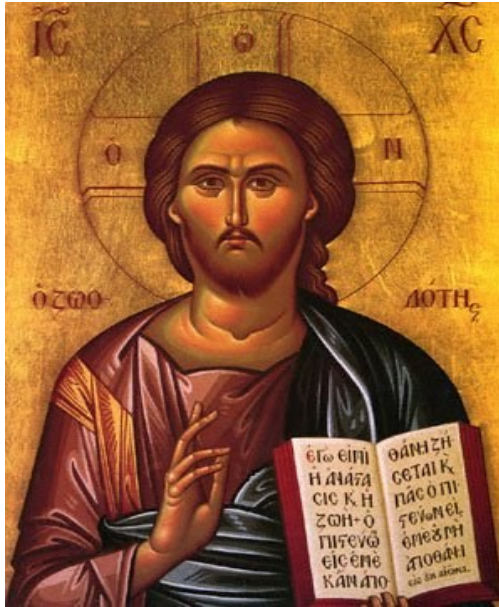
Allelouia, Allelouia, Allelouia!

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον Εὐαγγελίου

6:22-33 τὸ Ἀνάγνωσμα

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὁ λύχνος τοῦ σώματος ἐστὶν ὁ ὀφθαλμός· ἂν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται· ἂν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστί, τὸ σκότος πόσον; Οὐδεὶς δύναται δυοὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ. Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε καὶ τί πίνητε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλείον ἐστὶ τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος; ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν

οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἓνα; καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει· λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιέβαλετο ὡς ἐν τούτων. Εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον



The Gospel Reading according to Matthew

6:22-33

The Lord said, "The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is not sound, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for

either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink, nor about your body, what you shall put on. Is not life more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of the air: they neither sow nor reap nor gather into barns,

and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his span of life? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and

βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι; μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, τί φάγωμεν ἢ τί πίνωμεν ἢ τί περιβαλώμεθα; πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητεῖ· οἶδε γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρήζετε τούτων ἀπάντων. ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

Δόξα Σοι Κύριε, Δόξα Σοι!

tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you, O men of little faith? Therefore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or 'What shall we drink?' or 'What shall we wear?' For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows you need them all. But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things shall be yours as well."

Praise You O Lord, Praise You!

TODAY:

MEMORIAL: Andrew Lafharis (1 year)

TRISAGION PRAYER: Vasilios Dertouzos

+++ May their Memory be Eternal +++



UPCOMING SERVICES AND EVENTS

Sunday, July 18: Sunday of the Holy Fathers - Orthros 8am, Divine Liturgy 9am
Philoptochos meeting - 12noon

Tuesday, July 20: Elias the Prophet - Orthros, 9am, Divine Liturgy 10am

Sunday, July 25: 5th Sunday of Matthew - Orthros 8am, Divine Liturgy 9am

Κυριακή 18 Ιουλίου: Κυριακή των Αγίων Πατέρων - Ὁρθρος 8πμ, Θεία Λειτουργία 9πμ
Συνεδρίαση της Φιλοπτώχου Αδελφότητας 12μμ

Τρίτη 20 Ιουλίου: Προφήτης Ηλίας - Ὁρθρος 9πμ, Θεία Λειτουργία 10πμ

Κυριακή 25 Ιουλίου: 5η Κυριακή Ματθαίου - Ὁρθρος 8πμ, Θεία Λειτουργία 9πμ

ANNOUNCEMENTS

- **IN CLASS GREEK SCHOOL REGISTRATION:** Greek school registration for in class learning in September is now available for new and returning students. Please visit the church website (www.stgeorgehamilton.com) and click on the Greek School link to register online or call the church office for more information.
- **The Saints Anargyroi Philoptochos Society** invites all members of our parish, age 18 and above, to join Philoptochos, one of the largest Philanthropic Christian Organizations. Please contact Membership Chairperson Eleni Hatzicostas via email: hatzicos@verizon.net If you or someone you know needs assistance, please call the church office (609-586-4448) and leave a message. If you are interested in volunteering, please email: evie.georgopoulos@comcast.net Thank you for your continued support to Philoptochos!
- **REMIND sign up:** You can get immediate notifications from our church office on your cellphone, with just a few easy steps! Sign up today with your cellphone by **texting the message: @sggoc1 to the number 81010** and you will never miss a last minute change or announcement again. Alternately, you can download the app on your smartphone by opening the web browser, go to link: **rmd.at/sggoc1** and follow the instructions. If you need assistance with the process, please don't hesitate to call the office.
- **FOR YOUR SUMMER ENTERTAINING PLEASE CONSIDER:**
Our delicious baklava, galaktoboureko, kataife and almond triangles are available for sale for you to enjoy with your family and share with your friends! All pastries are sold uncooked and frozen and baking directions will be provided if needed. Prices were reduced for your convenience, and don't forget that every dollar helps our beloved Saint George church! Sales and pick up are by appointment only. For information and to place your orders, please call the church office (609-586-4448) or email stgeorgehamilton@gmail.com
- Until further notice, we will not be accepting any items for the Flea Market/White Elephant sale, nor any other donation items.
- If you would like to be included in the emails regarding funeral notifications in our parish, please let the administration know by sending your email to: stgeorgehamilton@gmail.com
- **COVID –19 Vaccines are an effective way to protect yourself , your family and your fellow parishioners. Please help stop the pandemic by taking advantage of the many upcoming COVID-19 Vaccine Clinics offered by the Hamilton township regardless of insurance and status. Rides are also available if needed. Please call 609-890-3825 for more information.**





Ἀπολυτίκιον Ευφημίας Μεγαλομάρτυρος Ἦχος Γ΄

Λίαν εὐφρανας τοὺς ὀρθοδόξους, καὶ κατήσχυνας τοὺς κακοδόξους, Ευφημία Χριστοῦ καλλιπάρθενε, τῆς γάρ Τετάρτης Συνόδου ἐκύρσας, ἃ οἱ Πατέρες καλῶς ἐδογμάτισαν, Μάρτυς ἐνδοξε, Χριστόν τόν Θεόν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τό μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον Ευφημίας Μεγαλομάρτυρος Ἦχος Β΄

Αγώνας ἐν ἀθλήσει, αγώνας ἐν τῇ πίστει κατεβάλου θερμῶς υπέρ Χριστοῦ τοῦ νυμφίου σου, ἀλλά καί νῦν, ὡς τὰς αἰρέσεις, καί τῶν ἐχθρῶν τό φρύαγμα, ἐν τοῖς ποσὶ τῶν βασιλέων ἡμῶν ὑποταγῆναι πρέσβευε διὰ τῆς Θεοτόκου, ἡ ὑπὸ ἐξακοσίων τριάκοντα θεοφόρων Πατέρων Ὅρον λαβοῦσα, καί φυλάττουσα πανεύφημε.

READING - THE MIRACLE OF SAINT EUPHEMIA

In 451, during the reign of the Sovereigns Marcian and Pulcheria, the Fourth Ecumenical Council was convoked in Chalcedon against Eutyches and those of like mind with him. After much debate, the Fathers who were the defenders of Orthodoxy, being 630 in number, agreed among themselves and with those who were of contrary mind, to write their respective definitions of faith in separate books, and to ask God to confirm the truth in this matter. When they had prepared these texts, they placed the two tomes in the case that held Saint Euphemia's relics, sealed it, and departed. After three days of night-long supplications, they opened the reliquary in the presence of the Emperor, and found the tome of the heretics under the feet of the Martyr, and that of the Orthodox in her right hand.

READING - SAINT OLGA

Saint Olga, renowned for her wisdom and sobriety, in her youth became the wife of Igor, Great Prince of Kiev, who ruled during the tenth century. After her husband's death, she herself ruled capably, and was finally moved to accept the Faith of Christ. She traveled to Constantinople to receive Holy Baptism. The Emperor, seeing her outward beauty and inward greatness, asked her to marry him. She said she could not do this before she was baptized; she furthermore asked him to be her Godfather at the font, which he agreed to do. After she was baptized (receiving the name of Helen), the Emperor repeated his proposal of marriage. She answered that now he was her father, through holy Baptism, and that not even among the heathen was it heard of a man marrying his daughter. Gracefully accepting to be outwitted by her, he sent her back to her land with priests and sacred texts and holy icons. Although her son Svyatoslav remained a pagan, she planted the seed of faith in her grandson Vladimir. She reposed in peace in 969.

Κοντάκιον Ὁλγας Ἰσαποστόλου Ἦχος Δ΄

Ὡς ῥῶς πολύφωτος τῆς εὐσεβείας, τῷ σώ ἔθνει δέδειξαι, Ὁλγα θεόφρον βασιλίς, Ευαγγελίου τήν ἐλλαμπνιν, ἐν τῇ ψυχῇ σου δεχθεῖσα πανεύφημε.

Friendly reminders:

- Sunday Worship Hours: Orthros 8am, Divine Liturgy 9am
- Weekday Worship Hours: Orthros 9am, Divine Liturgy 10am
- If you are not vaccinated yet, you are strongly advised to wear a mask
 - We humbly ask for your full cooperation and respect towards our Clergy, the Parish Council members and your fellow parishioners
- The church office will be operating under reduced hours schedule during the Summer months.
For your convenience, please call the office (609-586-4448) and make an appointment
(masks are required for in person appointments)
 - Office email: admin@stgeorgehamilton.com

Φιλικές υπενθυμίσεις:

- Ώρες Εκκλησιασμού τις Κυριακές : Όρθρος 8πμ, Θεία Λειτουργία 9πμ
 - Ώρες Εκκλησιασμού τις Καθημερινές: Όρθρος 9πμ, Θεία Λειτουργία 10πμ
 - Τα άτομα που δεν έχουν εμβολιαστεί παρακαλούνται να φορούν μάσκα
 - Παρακαλούμε για την συνεργασία και τον σεβασμό σας προς τον Ιερατικώς Προϊστάμενο, τα μέλη του Εκκλησιαστικού Συμβουλίου και τους συν-ενορίτες σας
 - Το γραφείο θα λειτουργεί με μειωμένο ωράριο τους καλοκαιρινούς μήνες.
- Για την καλύτερη εξυπηρέτησή σας, παρακαλούμε τηλεφωνήστε (609-586-4448) για ραντεβού.
(παρακαλούμε να φοράτε μάσκα όταν έρχεστε στο γραφείο)

ONLINE DONATIONS

<https://my-site-104217-102934.square.site/>

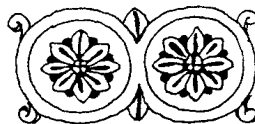
CANDLES

COLLECTION BASKET/TRAY

IN MEMORY OF A LOVED ONE

STEWARDSHIP CONTRIBUTION

**We humbly thank you for your online donations, contributions and support
to our beloved Saint George Church**



Walk In COVID-19 Vaccine Clinic at Hamilton High West!



Protect yourself, others and help stop the COVID-19 pandemic by getting vaccinated!

Clinic Details

Date/Time:

Monday, July 12, 2021
10:00AM-2:00PM

Location:

Hamilton High School West
2720 S. Clinton Ave, Hamilton, NJ, 08610
Enter through Gymnasium side

Vaccine:

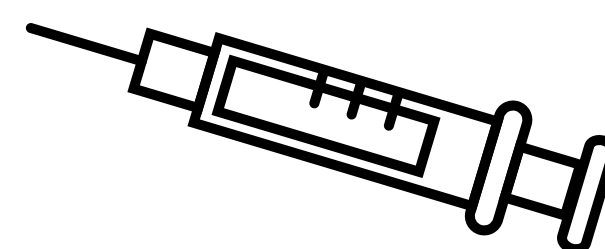
Pfizer, 2 dose vaccine
Ages 12+
1st and 2nd doses

Everyone ages 12+ is welcome!

The vaccine is **FREE**, and health insurance is not required.

NO APPOINTMENT NEEDED!

**Get Vaccinated and
#CrushCOVID!**



Need a ride to get your vaccine?

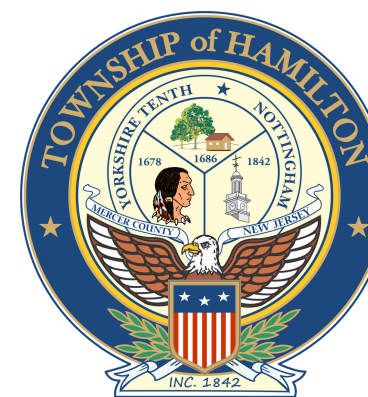
Call 2-1-1 to schedule a **FREE Lyft** ride to and from getting your COVID-19 vaccine!



Questions? Call 609-890-3825

FOR MORE INFORMATION ON COVID-19 VACCINES VISIT: COVID19.NJ.GOV/VACCINE

Robert Wood Johnson University Hospital Hamilton | **RWJBarnabas HEALTH**



Public Health
Prevent. Promote. Protect.

This clinic is hosted by Robert Wood Johnson University Hospital Hamilton, the Hamilton Township School District and the Hamilton Township Division of Health